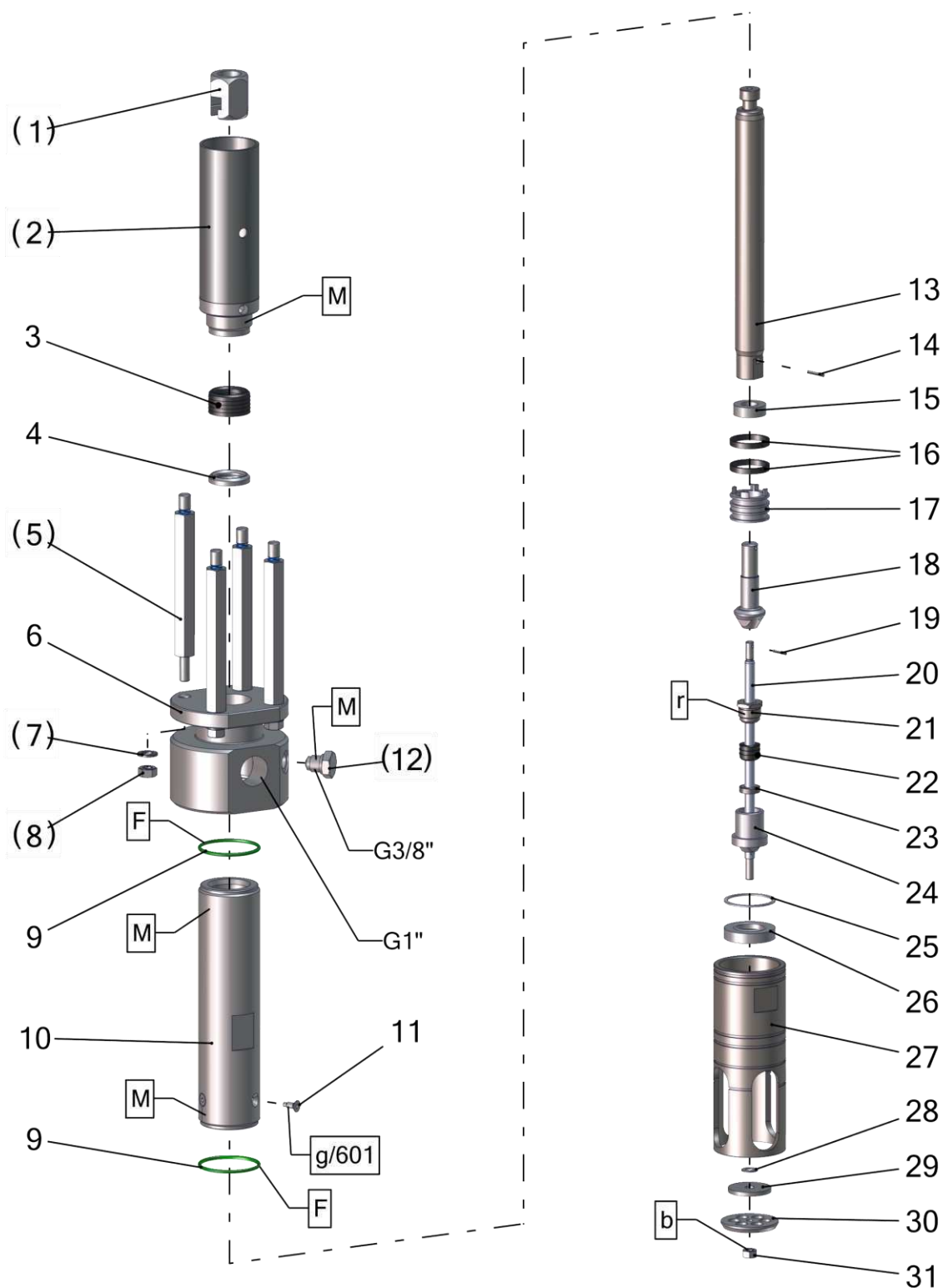




Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production

WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
 E-Mail: info@wiwa.de
 Internet: www.wiwa.de

WIWA Subsidiary USA

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •
 Toll Free: +1-855-757-0141
 E-Mail: sales@wiwa.com
 Internet: www.wiwausa.com

Pos.	Number	Qty.	V ¹ /D ² /R ³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
1	0640781	1	V	Kupplungsstück	coupling piece	pièce d'accouplement
2	0640766	1		Nachstelltasche kpl.	readjusting cup cpl.	clapet de reajustage cpl.
3	0658287	1	V, R	Manschettensatz - PTFE	packing ring set - PTFE	joints en PTFE
4	0643972	1		Gegenring	counter ring	bague de retenue
5	0640784	4		Abstandbolzen	spacer bolt	boulon
6	0649979	1		Hochdruckkopf	pump head	tête à haute pression
7	0460613	4		Scheibe	washer	rondelle
8	0460648	4		Mutter	nut	écrou
9	0217905	2	V, D, R	Dichtring	gasket	joint
10	0640705	1		Druckzylinder	pressure cylinder	cylindre de pression
11	0630031	3		Ansatzschraube	screw	vis
12	0643897	1		Ansatzschraube	screw	vis
13	0640709	1	V	Kolbenstange	piston rod	tige de piston
14	0460745	1	V, R	Spannhülse	tension pin	goupille
15	0477966	1		Scheibe	spacer	disque
16	0640716	2	V, D, R	Führungsband	guide ring	bague de guidage
17	0640707	1	V	Kolben	piston	piston
18	0640703	1	V	Ventilschraube	valve screw	vis de soupape
19	0460850	1	V, R	Spannhülse	tension pin	goupille
20	0640689	1		Verbindungsstange	connecting rod	barre
21	0477982	1		Stopfbuchsen-schraube	gland screw	boulon de serrage
22	0658288	1	V, R	Manschettensatz - PTFE	packing ring set - PTFE	joints en PTFE
23	0478091	1	R	Sattelring	saddle ring	bague de retenue
24	0640692	1	V	Ventilkegel	valve cone	cône de soupape
25	0630032	1	V, D, R	Dichtung	gasket	joint
26	0630023	1	V	Ventilsitz	valve seat	siège de soupape
27	0664031	1		Füllrohr	filling tube	tube de remplissage
28	0478725	1		Scheibe	spacer	rondelle
29	0477974	1		Scheibe	spacer	disque
30	0477907	1		Ventilscheibe	valve spacer	disque de soupape
31	0485977	1		Mutter	nut	écrou

ohne Abbildung - not illustrated - sans illustration

Number	Qty.	V ¹ /D ² /R ³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
0668105		R	Dichtungssatz	seal kit	jeu de joints
0668106			Reparatursatz	repair kit	jeu de réparation

¹V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

²D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

³R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production

WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
 E-Mail: info@wiwa.de
 Internet: www.wiwa.de

WIWA Subsidiary USA

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •
 Toll Free: +1-855-757-0141
 E-Mail: sales@wiwa.com
 Internet: www.wiwausa.com

Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
[r]	schwach / light / léger	222 / 0000016
[b]	mittel / medium / léger	243 / 0000015
[schw]	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, platique-acier (20ml)	480 / 0000107
[g]	hochfest / high-streng / hautesistance (50ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour parties fabriqué de Cr/Ni (50ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
[p]	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux(50ml)	225 / 0000017
[a]	Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plastique (10ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
[t]	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/0000099
[k]	2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif	/0000414

Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production

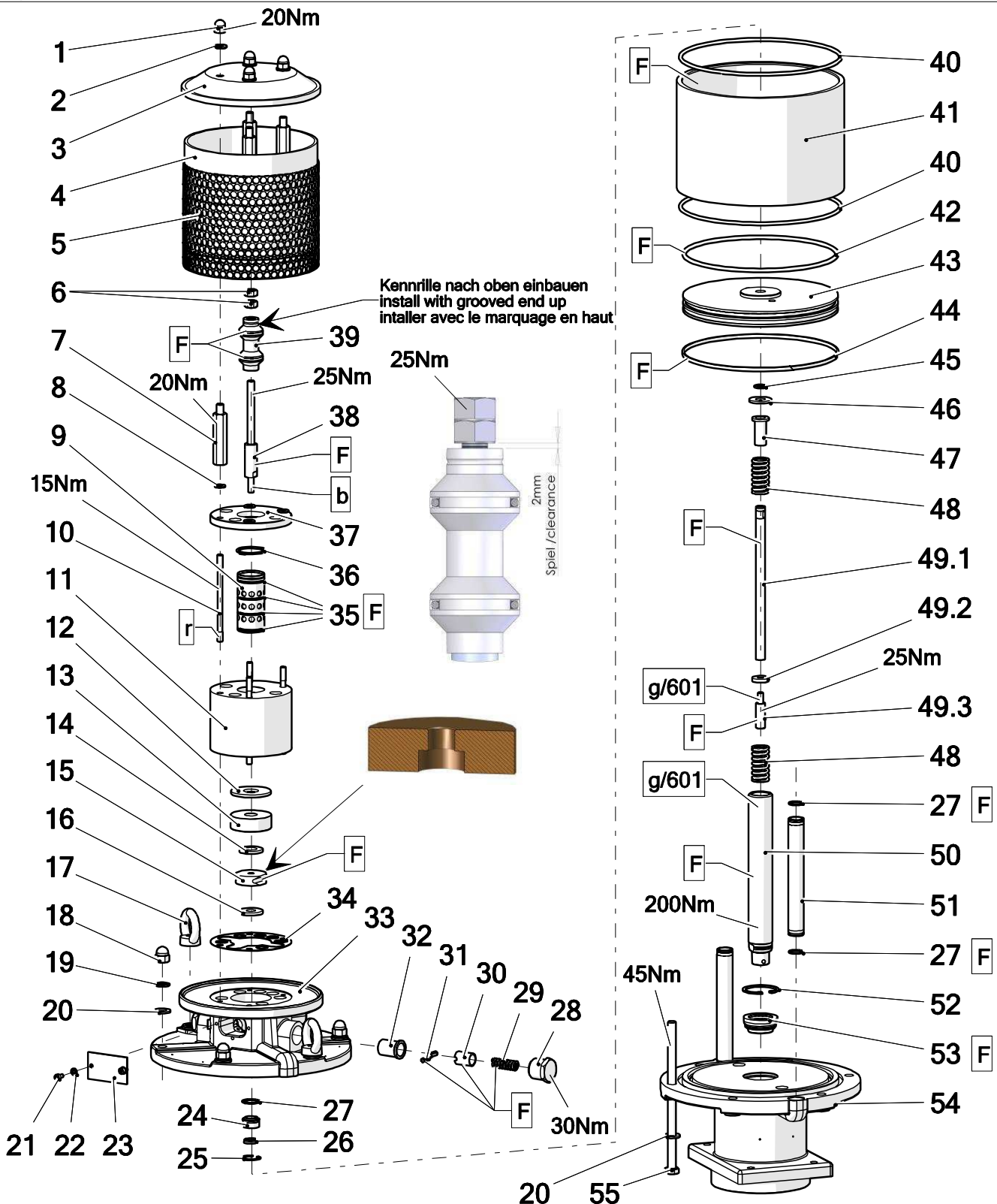
Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
[F]	Fett, säurefrei / acid-free / sans acide	0000025
[T]	Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanate / for application with isocyanate / pour l'application de l'isocyanate	0163333 0640651
[M]	Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) / assembly paste (for version R or RS) / pâte d'assemblage (de version R et RS)	0000233
[MS]	Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly spray (for version R or RS) / aérosol d'assemblage (de version R et RS)	0000118

Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production

WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
 E-Mail: info@wiwa.de
 Internet: www.wiwa.de

WIWA Subsidiary USA

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •
 Toll Free: +1-855-757-0141
 E-Mail: sales@wiwa.com
 Internet: www.wiwausa.com



Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production
WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
 E-Mail: info@wiwa.de
 Internet: www.wiwa.de

WIWA LP
 107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812
 Tel: +1-419-549-5180 • Fax: +1-419-549-5173 •
 Toll Free: +1-866-661-2139
 E-Mail: jwold@wiwalp.com
 Internet: www.wiwa.com

WIWA Taicang Co.,Ltd.
 No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City
 Jiangsu Province 215400 • P.R.China
 Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859
 E-Mail: info@wiwa-china.com
 Internet: wiwa.com

Pos.	Number	Qty.	V*/D²/R³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
1	0460249	4		Hutmutter	dome nut	écrou borgue
2	0460613	4		Scheibe	washer	rondelle
3	0639201	1		Deckel	cover	couvercle
4	0639053	1		Dämmring	muffler ring	anneau insonorisante
5	0639052	1		Lochblech	perforated steel sheet	tôle perforée
6	0460648	2	R	Mutter	nut	écrou
7	0639202	4		Gewindestück	threaded piece	douille fileté
8	0460214	4		Scheibe	washer	rondelle
9	0461881	1		Steuerzylinder	control cylinder	cylindre de contrôle
10	0465631	4		Stehbolzen	threaded bolt	boulon
11	0461911	1		Steuergehäuse	control housing	corps de controle
12	0638828	1	V, R	Dämpfungsscheibe	dampening spacer	rondelle insonorisante
13	0638441	1		Scheibe	disc	rondelle
14	0415278	1	V, R	Dämpfungsscheibe	dampening spacer	rondelle insonorisante
15	0220752	1	V, R	Mitnehmer	carrier	disque d'entraînement
16	0466875	1	V, R	Dämpfungsscheibe	dampening spacer	rondelle insonorisante
17	0463787	2	V	Ringmutter	ring nut	anneau à écrou
18	0463795	4		Hutmutter	dome nut	écrou borgne
19	0460931	6		Federring	spring ring	rondelle elastique
20	0461091	12		Scheibe	washer	rondelle
21	0460443	2		Schraube	screw	vis
22	0460230	2		Scheibe	washer	rondelle
23	0220736	1		Deckel	cover	couvercle
24	0489808	1	V	Führungsbuchse	guide bush	coussinet
25	0461296	1	R	Sicherungsring	retaining ring	circlip
26	0311103	1	V, D, R	Nutring	lip seal	joint
27	0310182	5	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
28	0220760	2		Halteschraube	screw	vis
29	0415154	2	V	Druckfeder	spring	ressort
30	0220787	2		Schnäpperlager	toggle bearing	roulement
31	0163813	2	V	Schnäpper	toggle	bascule
32	0220779	2		Lagerbuchse	bearing bush	cousinet
33	0638438	1		Oberteil kpl.	upper part cpl.	partie supérieure cpl.
34	0465674	1	V, D, R	Dichtung	gasket	joint
35	0311189	4	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
36	0465682	1	R	Sicherungsring	retaining ring	circlip
37	0473510	1		Deckel	cover	couvercle
38	0465690	1		Steuerachse	control axle	axe de controle
39	0465704	1	V, R	Steuerkolben kpl.	control piston cpl.	piston de contrôle cpl.
40	0625978	2	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
41	0638829	1	V	Zylinder	cylindre	cylindre
42	0625989	1	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
43	0638834	1		Kolbenplatte	piston plate	plateau de piston
44	0625990	1	V, D, R	Führungsband	guide ring	bague de guidage
45	0311235	1	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
46	0221368	1	V, R	Scheibe	disc	rondelle
47	0221414	1		Anschlagbuchse	stop guide	butée
48	0415170	2	V, R	Druckfeder	spring	ressort
49	0639059	1	V	Umsteuerachse kpl.	guide axle cpl.	axe de contrôle cpl.
49.1	0638830	1		Achse	axle	axe
49.2	0638831	1		Scheibe	disc	rondelle
49.3	0221406	1		Anschlagbolzen	stop bolt	boulon de butée
50	0638833	1	V	Motorachse	motor axle	axe de moteur
51	0638440	2		Belüftungsrohr	air inlet pipe	tube inférieure
52	0461237	1	R	Sicherungsring	retaining ring	circlip
53	0478695	1	V, D, R	Führungsbuchse kpl.	guide bush cpl.	coussinet cpl.
54	0646818	1		Unterteil kpl.	bottom	partie inférieure
55	0663509	6		Schraube	screw	vis

Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production

WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
 E-Mail: info@wiwa.de
 Internet: www.wiwa.de

WIWA LP

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812
 Tel: +1-419-549-5180 • Fax: +1-419-549-5173 •
 Toll Free: +1-866-661-2139
 E-Mail: jwold@wiwalp.com
 Internet: www.wiwa.com

WIWA Taicang Co.,Ltd.

No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City
 Jiangsu Province 215400 • P.R.China
 Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859
 E-Mail: info@wiwa-china.com
 Internet: wiwa.com

Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
[r]	schwach / light / léger	222 / 0000016
[b]	mittel / medium / léger	243 / 0000015
[schw]	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, platique-acier (20ml)	480 / 0000107
[g]	hochfest / high-streng / hautesistance (50ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour parties fabriqué de Cr/Ni (50ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
[p]	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux(50ml)	225 / 0000017
[a]	Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plastique (10ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
[t]	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/0000099
[k]	2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif	/0000414

Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
[f]	Fett, säurefrei / acid-free / sans acide	0000025
[t]	Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanate / for application with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate	0163333 0640651
[M]	Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) / assembly paste (for version R or RS) / pâte d'assemblage (de version R et RS)	0000233
[MS]	Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly spray (for version R or RS) / aérosol d'assemblage (de version R et RS)	0000118

Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production

WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
 E-Mail: info@wiwa.de
 Internet: www.wiwa.de

WIWA LP

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812
 Tel: +1-419-549-5180 • Fax: +1-419-549-5173 •
 Toll Free: +1-866-661-2139
 E-Mail: jwold@wiwalp.com
 Internet: www.wiwa.com

WIWA Taicang Co.,Ltd.

No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City
 Jiangsu Province 215400 • P.R.China
 Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859
 E-Mail: info@wiwa-china.com
 Internet: wiwa.com